

Art. Art.	1	2										
Art. Art. Art. Art. Art.	3	4	5	6								
Art.	7											
Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art.	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art. Art.	20	21	22	23	24							
Art.	25											
Art. Art.	26	27										
Art. Art.	28	29										
Art. Art.	30											
Art.	31											
Art.	32											
Art.	33											

Statuten

I. Name, Sitz und Zweck
Name und Sitz der Gesellschaft
Zweck
II. Mitgliedschaft
 Kategorie der Mitgliedschaft
 Aufnahme
 Austritt
 Ausschluss
III. Kantonale und regionale Fachgesellschaften
 Kantone und regionale Fachgesellschaften
IV. Organe der Gesellschaft
 Organe
 Mitgliederversammlung
 Delegiertenversammlung
 Einberufung
 Befugnisse
 Leitung und Beschlussfähigkeit
 Vorstand
 Befugnisse
 Einberufung und Vorsitz
 Sonstige Kommissionen
 Entscheidungsgremium
 Revisionsstelle
V. Beziehungen zu anderen nationalen Gesellschaften und Vereinigungen
 Beziehung zu anderen Organisationen
 Angegliederte und verbundene Vereine
 Verbundene Gesellschaften
 SGKPP
 FMPP
VI. Aussehenbeziehungen
VII. Finanzen
 Finanzen
 Haftung
VIII. Urabstimmung
 Gegenstand
 Durchführung
IX. Geschäftsjahr
X. Auflösung und Liquidation
XI. Statutenrevision
XII. Schlussbestimmungen

Statuts

I. Nom, siège, but
Art. 1
 «Schweizerische Gesellschaft für Psycho- und Psychotherapie (SGPPY) ist ein im Sinne von Art. 60 ff ZGB Mitglied-Gründung der Schweizer Ärztinnen und (FMH).
 Name und Sitz der Gesellschaft
Zweck
II. Membres
 Catégorie des membres
 Admission
 Démission
 Exclusion
III. Sociétés cantonales et régionales
 Cantons et sociétés régionales
IV. Organes de la Société
 Organes
 Assemblée générale
 Assemblée déléguée
 Convocation
 Pouvoirs
 Direction et compétence
 Conseil
 Pouvoirs
 Convocation et présidence
 Commissions
 Organe de décision
 Organe de révision
V. Relations avec d'autres sociétés nationales et associations
 Relation avec d'autres organisations
 Sociétés affiliées et liées
 Sociétés liées
 SGKPP
 FMPP
VI. Relations extérieures
VII. Finances
 Finances
 Responsabilité
VIII. Révision des statuts
 Objet
 Procédure
IX. Exercice
X. Dissolution et liquidation
XI. Révision des statuts
XII. Dispositions finales

Inhalt / Sommaire

Art.	1	I. Name, Sitz und Zweck	I. Nom, siège, but
Art.	2	Name und Sitz der Gesellschaft Zweck	Nom et siège de la Société But
Art.	3	II. Mitgliedschaft	II. Membres
		Kategorien der Mitgliedschaft	Catégories de membres
Art.	4	III. Organe der Gesellschaft	III. Organes de la Société
Art.	5	Organe	Organes
Art.	6	Delegiertenversammlung	Assemblée des délégués
Art.	7	Einberufung	Convocation
Art.	8	Befugnisse	Compétences
Art.	9	Leitung und Beschlussfähigkeit	Direction et quorum
Art.	10	Vorstand Bestellung und Zusammensetzung	Comité Convocation et composition
Art.	11	Befugnisse	Compétences
Art.	12	Einberufung und Vorsitz	Convocation et présidence
Art.	13	Ständige Kommissionen	Commissions permanentes
		Entschädigung	Indemnisation
Art.	14	IV. Finanzen	IV. Finances
Art.	15	Finanzen Haftung	Finances Responsabilité
Art.	16	V. Urabstimmung	V. Votation générale
Art.	17	Gegenstand Durchführung	Objet Exécution
Art.	18	VI. Weitere Bestimmungen	VI. Autres Dispositions
Art.	19	Geschäftsjahr	Exercice annuel
Art.	20	Auflösung	Dissolution
		Statutenrevision	Révision des statuts

Statuten

I. Name und Sitz

Art. 1

¹ Die Foederatio Medicorum Psychiatricorum et Psychotherapeuticorum (FMPP)¹ ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff ZGB. Sie ist Mitglied der Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH).

² Der Sitz der Gesellschaft befindet sich in Bern.

³ Die jeweils gültigen Statuten der FMH sind für die FMPP, die unter ihrem Dach zusammengefassten Fachgesellschaften, Schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie und Psychotherapie (SGPP) und Schweizerische Gesellschaft für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -Psychotherapie (SGKJPP), ihre Organe und Mitglieder verbindlich.

Art. 2

¹ Die Gesellschaft bezweckt die Förderung der Psychiatrie und Psychotherapie.

² Gemeinsame Anliegen der SGPP und der SGKJPP nimmt sie selber wahr. Die fachspezifischen Aufgaben verbleiben in der Autonomie der SGPP und der SGKJPP aufgrund deren Statuten und Reglemente.

³ Die Statuten und Reglemente der SGPP und der SGKJPP dürfen mit den vorliegenden Statuten nicht im Widerspruch stehen. Selber oder über die beiden Fachgesellschaften nimmt sie folgende Aufgaben wahr:

- Sie setzt sich für eine qualitativ hochstehende Medizin im Bereich der Psychiatrie und Psychotherapie ein und fördert die Qualitätssicherung.
- Sie fördert die Forschung und Entwicklung der Medizin in ihren Fachbereichen.
- Die durch die Weiterbildungsordnung (WBO) und Fortbildungsordnung (FBO) der FMPP zugewiesenen Aufgaben werden durch die beiden Fachgesellschaften SGPP und SGKJPP in eigener Kompetenz wahrgenommen.
- Sie wahrt die beruflichen Interessen ihrer Mitglieder unter Berücksichtigung der Anliegen der ganzen Ärzteschaft und vertritt ihre Mitglieder in Absprache mit den beiden Fachgesellschaften SGPP und SGKJPP gegenüber der Bevölkerung, den Behörden sowie öffentlich-rechtlichen

¹ In der Folge "Gesellschaft" oder "FMPP" genannt

Statuts

I. Nom, siège, but

Art. 1

¹ La Foederatio Medicorum Psychiatricorum et Psychotherapeuticorum (FMPP)¹ est une association au sens des articles 60 et suivants du CC. Elle est membre de la Fédération des médecins suisses (FMH).

² Le siège de la société est à Berne.

³ La FMPP, les sociétés de discipline médicale qu'elle réunit, à savoir la Société Suisse de Psychiatrie et de Psychothérapie (SSPP) et la Société Suisse de Psychiatrie et Psychothérapie d'Enfants et d'Adolescents (SSPPEA) ainsi que ses organes et ses membres reconnaissent les statuts de la FMH en vigueur.

Art. 2

¹ La société a pour but de promouvoir la psychiatrie et la psychothérapie.

² Elle assume elle-même les tâches communes de la SSPP et de la SSPPEA. Les tâches inhérentes à leur spécialité relèvent à l'avenir également de la responsabilité respective de la SSPP et de la SSPPEA, conformément à leurs statuts et règlements.

³ Les statuts et règlements de la SSPP et de la SSPPEA ne doivent pas être en contradiction avec les présents statuts. Elle assume elle-même ou par le biais des deux sociétés de discipline médicales les tâches suivantes :

- Elle s'engage pour une médecine de haute qualité dans le domaine de la psychiatrie et de la psychothérapie et promeut l'assurance qualité.
- Elle encourage la recherche et le développement de la médecine dans ses disciplines.
- Les tâches dévolues à la FMPP par la Réglementation pour la formation postgraduée RFP et la Réglementation pour la formation continue RFC sont assumées de manière autonome par les sociétés de discipline médicale SSPP et SSPPEA.
- Elle défend les intérêts professionnels de ses membres en tenant compte des intérêts de l'ensemble du corps médical et elle représente, d'entente avec les deux sociétés de discipline médicale SSPP et

¹ Appelée ci-après "Société" ou "FMPP"

Name und Sitz der
Gesellschaft

Zweck

Nom et siège de la
Société

But

und privat-rechtlichen Institutionen des Gesundheitswesens.

- Sie bietet den Mitgliedern bedarfsorientierte Dienstleistungen an.
- Sie vollzieht die übrigen, auf statutarischen Grundlagen basierenden Beschlüsse der FMH.
- Sie unterhält in Absprache mit den beiden Fachgesellschaften SGPP und SGKJPP Beziehungen zu nationalen medizinischen Dachorganisationen sowie zu europäischen und weltweiten Vereinigungen der Psychiatrie.

II. Mitgliedschaft

Kategorien der Mitgliedschaft

Art. 3

¹ Ordentliche Mitglieder der FMPP sind Ärzte², die nach Massgabe deren Statuten durch die SGPP und die SGKJPP als solche aufgenommen wurden.

² Dasselbe gilt für ausserordentliche Mitglieder, Freimitglieder und Assistentenmitglieder der SGPP bzw. der SGKJPP.

III. Organe

Organe

Art. 4

Organe der Gesellschaft sind:

1. die Delegiertenversammlung
2. der Vorstand
3. die gemeinsamen, ständigen Kommissionen

Art. 5

Die Delegiertenversammlung setzt sich aus folgenden, stimmberechtigten Mitgliedern zusammen:

¹ Den Mitgliedern der Delegiertenversammlungen der SGPP und der SGKJPP.

² Dem Vorstand

³ Die Präsidenten oder ihre Stellvertretungen der mitspracheberechtigten Organisationen (siehe Liste im Anhang) nehmen an der Delegiertenversammlung mit beratender Stimme teil.

⁴ Der Geschäftsführer und der Rechtsberater nehmen mit beratender Stimme Einsitz in die Delegiertenversammlung.

⁵ Die Delegiertenversammlung ist für FMPP-Mitglieder öffentlich.

SSPPEA, ses membres auprès de la population, des autorités ainsi que des institutions de droit public et privé du secteur de la santé.

- Elle offre à ses membres des prestations centrées sur leurs besoins.
- Elle exécute les autres décisions de la FMH fondées sur des bases statutaires.
- En entente avec les deux sociétés de discipline médicale SSPP et SSPPEA, elle entretient des relations avec les associations médicales faitières sur le plan national et avec les associations de psychiatrie européennes et mondiales.

II. Membres

Catégories de membre

Art. 3

¹ Sont considérés comme membres ordinaires les médecins² affiliés à la SSPP et à la SSPPEA aux termes de leurs statuts respectifs.

² Il en va de même pour les membres extraordinaires, les membres émérites et les membres assistants de la SSPP et de la SSPPEA.

III. Organes

Organes

Art. 4

Les organes de la société sont :

1. l'Assemblée des délégués
2. le Comité
3. les commissions permanentes communes

Art. 5

L'assemblée des délégués se compose des membres ci-après qui possèdent le droit de vote :

¹ Les membres des assemblées des délégués de la SSPP et de la SSPPEA.

² Le Comité.

³ Les présidents ou leurs adjoints des organisations ayant le droit d'être consultées (voir liste ci-jointe) siègent avec voix consultative à l'Assemblée des délégués.

⁴ Le secrétaire général et le conseil juridique siègent avec voix consultative à l'Assemblée des délégués.

⁵ L'Assemblée des délégués est publique pour les membres de la FMPP.

² Die männliche Form steht der Übersichtlichkeit halber generell auch für die Weibliche

² La forme masculine est utilisé conformément à l'usage grammatical

Art. 6

¹ Die Delegiertenversammlung tritt mindestens einmal jährlich zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

² Im weiteren wird die Delegiertenversammlung durch den Vorstand bzw. den Präsidenten einberufen, so oft die Geschäfte es erfordern oder auf Verlangen eines Vorstandes der Fachgesellschaften SGPP bzw. SGKJPP oder auf Verlangen von einem Fünftel der Delegierten.

³ Die Einladung mit Traktandenliste für ordentliche Delegiertenversammlungen ist mindestens 30 Tage vor dem Termin den Delegierten zuzustellen. Bei ausserordentlichen Delegiertenversammlungen und entsprechender Dringlichkeit kann der Vorstand diese Frist verkürzen.

Art. 7

¹ Die Delegiertenversammlung ist oberstes Vereinsorgan, vorbehältlich der Urabstimmung. Ihre ausschliesslichen Befugnisse sind:

- a. Wahl des Präsidenten und der Ressortverantwortlichen im Vorstand
- b. Einsetzung ständiger gemeinsamer Kommissionen und Wahl der Präsidenten und der Mitglieder derselben auf Antrag der beiden Fachgesellschaften
- c. Wahl der Delegierten in die Delegiertenversammlung FMH
- d. Abnahme der Jahresberichte des Präsidenten und der Präsidenten der gemeinsamen ständigen Kommissionen
- e. Kenntnisnahme des Budgets FMPP
- f. Genehmigung von Anträgen des Vorstandes und der Delegierten
- g. Genehmigung von gemeinsamen Leitbildern
- h. Statutenrevisionen
- i. Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins.

² Die Geschäfte der Delegiertenversammlung bedürfen der Zustimmung der Delegierten der SGPP und der SGKJPP bei getrennter Auszählung.

³ Alle Vereinsgeschäfte, die durch diese Statuten nicht ausdrücklich in die Kompetenz der Delegiertenversammlung der FMPP verwiesen sind, bleiben den Organen der SGPP resp. der SGKJPP im Rahmen deren Statuten und Reglemente vorbehalten.

Art. 8

Die Delegiertenversammlung wird vom Präsidenten oder einem Vizepräsidenten der FMPP geleitet. Jede ordnungsgemäss einberufene Delegiertenversammlung ist beschlussfähig.

Einberufung

Art. 6

¹ L'Assemblée des délégués tient une séance ordinaire par année au minimum.

² En outre, l'Assemblée des délégués est convoquée par le Comité ou par le Président aussi souvent que les affaires de la société l'exigent; elle doit aussi être convoquée si un cinquième des délégués ou un des comités de la SSPP ou de la SSPPEA le demandent.

³ Pour les assemblées des délégués ordinaires, la convocation, accompagnée de l'ordre du jour, doit être envoyée aux délégués au moins 30 jours avant la date de l'assemblée. Pour les assemblées des délégués extraordinaires et dans le cas d'urgence, le comité peut raccourcir ce délai.

Art. 7

¹ L'Assemblée des délégués est l'organe suprême de l'association, sous réserve du vote par correspondance. Elle est seule compétente pour :

- a. élire le Président et les responsables des ressorts du Comité
- b. instituer les commissions permanentes communes et en élire les présidents et les membres à la demande des deux sociétés de discipline médicale
- c. élire les délégués à l'Assemblée des délégués de la FMH
- d. approuver les rapports annuels du président et des présidents des commissions permanentes communes
- e. prendre connaissance du budget FMPP
- f. approuver les propositions du comité et des délégués
- g. approuver les principes directeurs communs
- h. assurer la révision des statuts
- i. décider de la dissolution de l'association.

² Les affaires de l'Assemblée des délégués sont passibles de l'approbation des délégués de la SSPP et de la SSPPEA, avec dépouillement séparé.

³ Les affaires de la société ne relevant pas explicitement de la compétence de l'Assemblée des délégués de la FMPP aux termes des présents statuts restent réservées aux organes de la SSPP et/ou de la SSPPEA selon leurs statuts et règlements respectifs.

Art. 8

L'Assemblée des délégués est dirigée par le Président ou par le Vice-président de la FMPP. Toute Assemblée des délégués qui a été convoquée selon les règles peut délibérer valablement.

Convocation

Compétences

Befugnisse

Leitung und Beschlussfähigkeit

Direction et quorum

Art. 9

¹ Der Vorstand ist das Führungsorgan der Gesellschaft und setzt sich mindestens aus den folgenden Mitgliedern zusammen:

- Präsidenten und Vizepräsidenten der SGPP sowie der SGKJPP
- Präsidenten der gemeinsamen ständigen Kommissionen
- Delegierte der Fachgesellschaften SGPP und SGKJPP in der Delegiertenversammlung FMH
- Ressortverantwortliche nach Bedarf.

² Bei der Zusammensetzung des Vorstandes und der Bestellung des Präsidiums ist auf eine angemessene Vertretung der beiden Fachgesellschaften, der Niedergelassenen, der Institutionen und Universitäten sowie der verschiedenen Sprachregionen zu achten.

³ Der Vorstand wird durch die Delegiertenversammlung für eine Amtsperiode von 3 Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig.

⁴ Der Vorstand ist beschlussfähig bei Anwesenheit des Präsidenten oder eines Vizepräsidenten sowie der Hälfte der Vorstandsmitglieder. Er trifft seine Entscheide mit dem einfachen Mehr, bei Stimmgleichheit verfügt der Präsident über eine 2. Stimme. Bei dringlichen Geschäften kann der Präsident oder ein Vizepräsident auf dem Zirkulationsweg einen Vorstandsbeschluss erwirken.

⁵ Der Vorstand bestimmt aus seiner Mitte einen Kassier.

Art. 10

¹ Der Vorstand hat die Aufgabe, alle Gesellschaftsangelegenheiten zu besorgen, insbesondere:

- die FMPP Behörden und Dritten gegenüber zu vertreten
- die gefassten Beschlüsse zu vollziehen und für die Information der Mitglieder zu sorgen
- die Geschäfte der Delegiertenversammlung vorzubereiten, sie einzuberufen und ihr über seine Tätigkeit Bericht zu erstatten
- alles vorzukehren, was im Interesse der Gesellschaft liegt
- bei Bedarf besondere Kommissionen, Arbeits- und Projektgruppen einzusetzen
- die Geschäftsstelle und den Geschäftsführer zu wählen und zu beaufsichtigen
- alle Aufgaben wahrzunehmen, die nicht durch die Statuten oder zwingendes Recht anderen Organen übertragen sind
- er kann den Rechtskonsulenten und bei Bedarf externe Experten beiziehen

Vorstand, Bestellung und Zusammensetzung

Art. 9

¹ Le Comité est l'organe de gestion de la société. Il se compose au moins des membres suivants :

- présidents et vice-présidents de la SSPP et de la SSPPEA
- présidents des commissions permanentes communes
- délégués des sociétés de discipline médicale SSPP et SSPPEA à l'Assemblée des délégués de la FMH
- responsables des ressorts selon les besoins.

² Dans la composition du Comité et la désignation du président, il y a lieu de veiller à ce que les deux sociétés de discipline médicale, la pratique privée, les institutions et les universités ainsi que les diverses régions linguistiques soient représentées de manière équitable.

³ Le Comité est élu par l'Assemblée des délégués pour une période de 3 ans. La réélection est possible.

⁴ Le Comité peut délibérer lorsque le Président ou un des vice-présidents ainsi que la moitié de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, le Président dispose d'une seconde voix. S'il y a urgence, le Président ou le Vice-président peut obtenir une décision du Comité par voie de circulation.

⁵ Le comité désigne un caissier entre les membres du comité.

Comité, Convocation et composition

Befugnisse

Art. 10

¹ Le Comité s'occupe de toutes les affaires de la Société; il a en particulier pour tâches:

- de représenter la FMPP auprès des autorités et des tiers
- de veiller à l'exécution des décisions et à l'information des membres
- de préparer les dossiers en vue de l'Assemblée des délégués, de convoquer l'Assemblée des délégués et de lui rendre compte de ses activités
- d'entreprendre toutes démarches dans l'intérêt de la société
- de créer au besoin des commissions spéciales, groupes de travail et groupes de projet
- de nommer et de superviser le secrétariat et le secrétaire général
- d'assumer toutes les tâches qui ne sont pas, par la loi ou les statuts, dévolues à d'autres organes de la société
- de faire appel au conseil juridique et au besoin à des experts externes

Compétences

² Der Geschäftsführer nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Vorstandes teil.

³ Der Vorstand bestimmt die unterschriftsberechtigten Personen und regelt die Art der Zeichnungsberechtigung.

Art. 11

¹ Der Präsident beruft den Vorstand ein, so oft es die Geschäfte erfordern, ausserdem auf Verlangen von 3 Vorstandsmitgliedern bzw. des Vorstandes der SGPP oder der SGKJPP. Er führt den Vorsitz im Vorstand.

² Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten.

Art. 12

¹ Die Delegiertenversammlung kann ständige Kommissionen mit einem schriftlichen Auftrag einsetzen. Der Präsident der FMPP oder ein von ihm bezeichnetes Vorstandsmitglied ist berechtigt, an deren Sitzung mit beratender Stimme teilzunehmen.

² Die Präsidenten und die Mitglieder der ständigen Kommissionen, letztere auf Antrag der SGPP bzw. SGKJPP, werden durch die Delegiertenversammlung für 3 Jahre gewählt. Sie müssen ordentliche Mitglieder oder Assistenten-Mitglieder gemäss Art. 3 dieser Statuten sein.

³ Ihrem Mandat entsprechend organisieren die Präsidenten ihre Kommissionen.

⁴ Die Kommissionspräsidenten vereinbaren im Vorstand die Jahresziele und das Budget. An der ordentlichen Delegiertenversammlung der FMPP legen sie schriftlich einen Jahresbericht ihrer Aktivität vor.

Art. 13

¹ Die Mitglieder des Vorstandes und der ständigen und besonderen Kommissionen sowie der Arbeits- und Projektgruppen erhalten Entschädigungen nach Massgabe der Spesenreglemente ihrer Fachgesellschaften SGPP oder SGKJPP.

² Für den Präsidenten sowie für weitere besonders zeitaufwändige Funktionen kann anstelle des Sitzungsgeldes eine Jahrespauschale festgelegt werden.

IV Finanzen

Art. 14

Die Ausgaben der Gesellschaft werden durch die SGPP und die SGKJPP nach einem vom Vorstand der FMPP jährlich in einem Vertrag definierten Kostenschlüssel gedeckt. Die Bemessungsgrundlage für diesen Kostenschlüssel bildet die jeweilige Anzahl Mitglieder per Ende des Vorjahres.

² Le Secrétaire général participe aux séances du Comité avec voix consultative.

³ Le Comité désigne les personnes autorisées à signer et fixe le mode de signature.

Art. 11

¹ Le Président convoque le Comité aussi souvent que les affaires l'exigent et en outre si trois membres du Comité de la SSPP et/ou de la SSPPEA le demandent. Il préside le Comité.

² Le Vice-président remplace le Président.

Art. 12

¹ L'Assemblée des délégués peut instituer des Commissions permanentes et leur donner un mandat écrit. Le Président de la FMPP ou un membre du Comité désigné par lui a le droit de participer à leurs séances avec voix consultative.

² Les présidents et les membres des commissions permanentes, ces derniers à la demande de la SSPP ou de la SSPPEA, sont élus par l'Assemblée des délégués pour trois ans. Ils doivent être membres ordinaires ou membres assistants conformément à l'art. 3 des présents statuts.

³ Les présidents organisent les commissions qu'ils président en fonction de leur mandat.

⁴ Les présidents des commissions conviennent en comité des objectifs annuels et du budget. Ils présentent un rapport annuel écrit sur leurs activités à l'Assemblée ordinaire des délégués de la FMPP.

Art. 13

¹ Les membres du Comité, des commissions permanentes et ad hoc ainsi que des groupes de travail et de projet sont indemnisés au tarif fixé dans le règlement des indemnités et frais de la société de discipline médicale SSPP ou SSPPEA.

² Pour le Président et pour d'autres fonctions particulièrement accaparantes, une indemnité annuelle peut être prévue en lieu et place du jeton de présence.

IV Finances

Art. 14

Les dépenses de la société sont couvertes par la SSPP et la SSPPEA d'après une clé de répartition des coûts définie par le Comité dans le cadre d'un contrat annuel. La base de calcul de cette clé de répartition est constituée par le nombre de membres à la fin de l'année précédente.

Einberufung und Vorsitz

Ständige Kommissionen

Entschädigung

Finanzen

Convocation et présidence

Commissions permanentes

Indemnisation

Finances

Art. 15

¹ Für Verbindlichkeiten der FMPP haftet allein das Vereinsvermögen der SGPP und der SGKJPP im Verhältnis des vereinbarten Kostenschlüssels. Die Mitglieder sind über die von den Delegiertenversammlungen der SGPP und SGKJPP beschlossenen Mitgliederbeiträge hinaus persönlich nicht haftbar.

² Die FMPP haftet nicht für Verbindlichkeiten, welche die SGPP oder die SGKJPP im Rahmen ihres Autonomiebereichs eingehen.

Haftung

Art. 15

¹ La fortune de l'association de la SSPP et de la SSPPEA répond seule des engagements de la FMPP, selon la clé de répartition convenue. En dehors des cotisations décidées par l'Assemblée des délégués de la SSPP et de la SSPPEA, les membres n'endossent personnellement aucune responsabilité.

² La FMPP ne répond pas des engagements autonomes de la SSPP et de la SSPPEA.

Responsabilité

V Urabstimmung

Art. 16

Der Urabstimmung sind unterworfen:

1. Alle Anträge, die der Vorstand, die ordentliche Delegiertenversammlung oder dreihundert stimmberechtigte Mitglieder der Urabstimmung unterbreiten
2. Alle Beschlüsse der Delegiertenversammlung, wenn dreihundert stimmberechtigte Mitglieder die Urabstimmung innert dreissig Tagen seit Mitteilung an die Mitglieder verlangen.

Gegenstand

V Votation générale

Art. 16

Doivent être soumis à la votation générale:

1. Toutes les demandes émanant du Comité, de l'Assemblée des délégués ordinaire ou de trois cent membres ayant droit de vote.
2. Toutes les décisions de l'Assemblée des délégués lorsque trois cent membres ayant droit de vote l'exigent dans les 30 jours suivant la publication des décisions.

Objet

Art. 17

¹ Die Urabstimmung wird unter Beachtung der für schriftliche Stimmabgabe geltenden Grundsätze in der Weise durchgeführt, dass jedem stimmberechtigten Mitglied der FMPP das Abstimmungsthema mit ausgewogener Information pro und kontra unter Mitteilung der Antwortfrist zugesandt werden.

² Die Frist für die Stimmabgabe beträgt mindestens 30 Tage.

³ Beschlüsse in der Urabstimmung werden mit einfachem Mehr der Stimmenden bei getrennter Auszählung gefasst. Bei Stimmgleichheit ist die Vorlage verworfen.

Durchführung

Art. 17

¹ La votation générale est organisée dans le respect des principes en vigueur pour toute votation par écrit et de manière à ce que chaque membre de la FMPP ayant droit de vote soit informé par un argumentaire pour ou contre équilibré sur l'objet de la votation avec l'indication du délai de réponse.

² Le délai pour la remise des bulletins de vote est d'au moins 30 jours.

³ Les décisions de la votation générale sont prises à la majorité simple des votants avec dépouillement séparé. En cas d'égalité des voix, l'objet soumis est rejeté.

Exécution

VI Weitere Bestimmungen

Art. 18

Das Geschäftsjahr ist identisch mit dem Kalenderjahr.

Art. 19

Die Auflösung der Gesellschaft kann ausschliesslich durch die Delegiertenversammlung mit 3/4-Mehrheit der Stimmenden bei getrennter Auszählung beschlossen werden.

Art. 20

Eine Änderung dieser Statuten kann durch eine Delegiertenversammlung mit 2/3-Mehrheit der Stimmenden bei getrennter Auszählung beschlossen werden. Hierbei findet Art. 7, Abs. 2 dieser Statuten Anwendung.

Gegenstand

Auflösung

Statutenrevision

VI Autres dispositions

Art. 18

L'exercice annuel correspond à l'année civile.

Art. 19

La dissolution de la société ne peut être décidée que par l'Assemblée des délégués moyennant une majorité des 3/4 des suffrages valablement exprimés avec dépouillement séparé.

Art. 20

Une modification des présents statuts ne peut être décidée que par une majorité des deux tiers des suffrages valablement exprimés avec dépouillement séparé. Dans ce cas, l'art. 7, al. 2 des présents statuts s'applique.

Exercice annuel

Dissolution

Révision des statuts

Diese Statuten wurden von der gemeinsamen Delegiertenversammlung der SGPP und der SGKJPP am 6. November 2010 in Bern beschlossen. Sie ersetzen diejenigen vom 14. November 2002 und treten sofort in Kraft. An der Delegiertenversammlung vom 22. März 2012 wurde der Art. 6, Abs. 3 geändert.

Anhang: Liste der in der Delegiertenversammlung FMPP mitspracheberechtigten Organisationen:
Verwandte Organisationen der SGPP
Arbeitsgemeinschaften der SGKJPP

Ces statuts ont été adoptés par l'Assemblée commune des délégués de la SSPP et de la SSPPEA le 6 novembre 2010 à Berne. Ils remplacent ceux qui étaient valables depuis le 14 novembre 2002 et entrent en vigueur avec effet immédiat. Lors de l'assemblée des délégués du 22 mars 2012 l'art. 6, al. 3 à été modifié.

Annexe: Liste des organisations ayant le droit d'être consultées à l'assemblée des délégués FMPP:
sociétés apparantées SSPP
groupements professionnels SSPPEA

ANHANG

Delegiertenversammlung FMPP

Mitspracheberechtigte Organisationen (April 2011)

Verwandte Gesellschaften der SGPP:

- SGBP Schweizerische Gesellschaft für Biologische Psychiatrie
- SGZ Schweizerische Gesellschaft für Zwangsstörungen
- SGDP Schweizerische Ärztesgesellschaft für Delegierte Psychotherapie
- SGAD Schweizerische Gesellschaft für Angst und Depression

Arbeitsgemeinschaften der SGKJPP:

- Arbeitsgemeinschaft Assistenz- und Oberärzte
- Arbeitsgemeinschaft der Freipraktizierenden
- Arbeitsgemeinschaft der Chef- und leitenden Ärztinnen und Ärzte

ANNEXE

Assemblée des délégués FMPP

Organisations ayant le droit d'être consultées (avril 2011)

Sociétés apparentées SSPP :

- GPB Société suis de psychiatrie biologique
- SGZ Société suisse de troubles obsessionnels-compulsifs
- SSMD Société suisse des médecins délégués
- SGAD Schweizerische Gesellschaft für Angst und Depression

Groupements professionnels SSPPEA:

- Groupe de travail des assistant-e-s et chefs de clinique
- Groupe de travail des praticien-ne-s indépendants
- Groupe de travail des médecins chefs et chefs de clinique